

43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 21  
 Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com  
 http://www.kontakt-simon.com

## TEZ2.01/...

# ŁĄCZNIK ROLETOWY PODWÓJNY DOUBLE ROLLER BLIND SWITCH STEUERUNG FÜR DOPPELROLLOS

### DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN

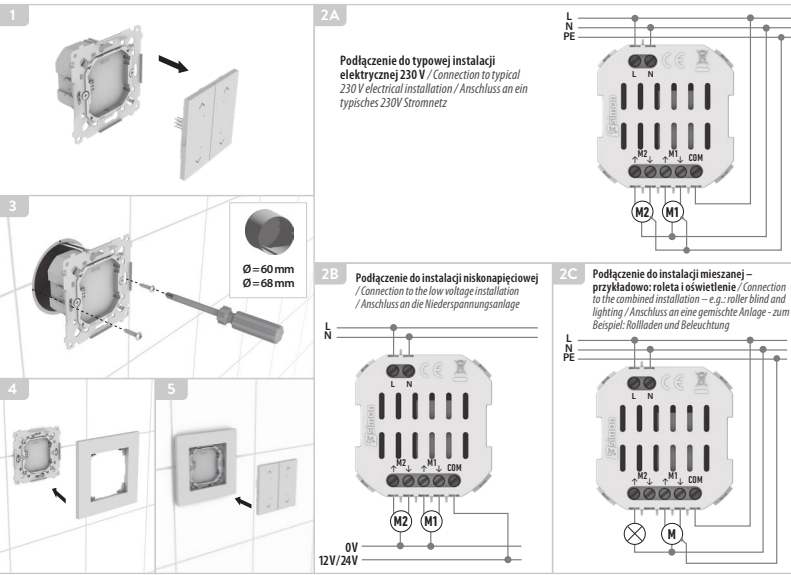
~230 V ± 10%  
50 Hz  
2 x 6(2A)

IP20

<1W

1x2,5mm²  
2x1,5mm²

### INSTRUKCJA MONTAŻU / INSTALLATION INSTRUCTIONS / MONTAGEANLEITUNG



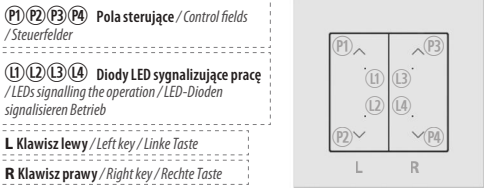
Do jednego wyjścia może być podłączona tylko jedna roleta! / Only one roller blind may be connected to one output! / Es kann nur ein Rollladen an einen Ausgang angeschlossen werden!

### OPIS / DESCRIPTION / BESCHREIBUNG

PL Sterownik roletowy podwójny służy do zamykania i otwierania niezależnie dwóch rolet okiennych. Posiada wyjścia bezpotencjałowe pozwalające napędzać rolety z dowolnymi rodzajami silników, zarówno 230V jak i niskonapięciowymi prądu przemiennego lub stałego. Posiada zabezpieczenie przed uszkodzeniem rolety przy jednoczesnym naciśnięciu obu kierunków rolety

EN Double roller blind controller is used for the independent closing and opening of two window roller blinds. It has potential-free outputs which allow to drive the roller blinds with any type of motors, both 230V and low voltage alternating current and direct current motors. It is protected against roller blind damage, if two roller blind directions are pressed down at the same time

DE Die Doppelrolladensteuerung wird zum unabhängigen Schließen und Öffnen von zwei Fensterrolläden verwendet. Sie verfügt über potentialfreie Ausgänge, die es ermöglichen, Rolläden mit jeder Art von Motor anzusteuern, sowohl mit 230 V als auch mit Niederspannung (AC oder DC). Sie verfügt über einen Schutz gegen Beschädigung des Rolladens, wenn beide Richtungen gleichzeitig betätigt werden



### TRYBY PRACY URZĄDZENIA / DEVICE OPERATING MODE / BETRIEBSARTEN

- **STEROWANIE** – normalna praca jako ŁĄCZNIK ROLETOWY, PRZYCISK ROLETOWY, ŁĄCZNIK OŚWIELENIOWY, PRZYCISK OŚWIELENIOWY (FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI - punkt B) / **CONTROLLING** – normal operation as a ROLLER BLIND CONNECTOR, ROLLER BLIND PRESS BUTTON, LIGHTING CONNECTOR, LIGHTING PRESS BUTTON (CONFIGURATION MODE FUNCTIONS - point B) / **STEUERUNG** – Normalbetrieb als Rolladenschalter, Rolladentaste, Lichtschalter, Lichttaste (FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS - Punkt B)
- **USTAWIANIE POZYCJI ULUBIONEJ** – zapisanie pozycji rolety, którą można wywołać długim naciśnięciem klawisza (punkt 2) / **SETTING A FAVOURITE POSITION** – saving a roller blind position which may be triggered by a single key press (point 2) / **EINSTELLUNG DER BELIEBIGEN POSITION** - Speicherung der Rollladenposition, die durch einen langen Druck auf die Taste abgerufen werden kann (Punkt 2)
- **KONFIGURACJA** – zmiana parametrów pracy opisana w tabeli „FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI” / **CONFIGURING** – operation parameters change described in the table: “CONFIGURATION MODE FUNCTIONS” / **KONFIGURATION** - Änderung der in der Tabelle „FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS” beschriebenen Betriebsparameter

### ŁĄCZNIK ROLETOWY / ROLLER BLIND SWITCH / Rolladenschalter

PL Krótkie naciśnięcie pola z górnej / dolnej połowy klawisza – podnosi / opuszcza roletę  
 Powtórne naciśnięcie zgodnie z kierunkiem ruchu rolety – zatrzymuje ruch  
 Naciśnięcie pola przeciwnego do kierunku ruchu – zatrzymuje i po 0.5 s zmienia kierunek ruchu  
 Długie naciśnięcie dowolnego pola klawisza lub górnej / dolnej połowy – przesuwa roletę do pozycji ulubionej (gdy jest ustawiona). Jeśli pozycja ulubiona nie jest ustawiona to nie wywołuje żadnej reakcji  
 Diody (L1), (L2), (L3), (L4) świecą się tak długo jak jest podawane napięcie zasilające silnik rolety  
 Gdy długość rolety nie jest ustawiona to napięcie zasilające silnik podawane jest przez 5 min (ustawienie domyślne)

EN Short pressing of the field in the upper / lower key half – it lifts / lowers the roller blind  
 Another pressing according to the roller blind movement – it stops the movement  
 Pressing the field opposite to the movement direction – it stops the movement and after 0.5 s it changes the movement direction  
 Long pressing of any key field or upper / lower half – it moves the roller blinds to the favourite position (if set). If no favourite position is set, no reaction is triggered  
 (L1), (L2), (L3), (L4) diodes are lit for the time of supplying the roller blind motor with voltage  
 If no roller blind length is set, the motor is supplied with voltage for 5 min (default setting)

DE Kurzes Drücken des Feldes aus der oberen / unteren Hälfte der Taste – fährt den Rollladen hoch / runter  
 Nachmaliges Drücken in Laufrichtung des Rolladens stoppt die Fahrt  
 Drücken des Feldes entgegen der Fahrtrichtung – stoppt und ändert nach 0,5 s die Fahrtrichtung  
 Langes Drücken auf ein beliebiges Tastenfeld oder die obere / untere Hälfte – fährt den Rollladen in die Vorzugposition (wenn eine gespeichert ist). Ist kein Vorzugposition gespeichert, erfolgt keine Reaktion  
 Die LEDs (L1), (L2), (L3), (L4) leuchten, solange die Spannung zur Versorgung des Rolladenmotors anliegt  
 Wenn die Länge des Rolladens nicht eingestellt ist, wird die Motorversorgungsspannung für 5 Minuten angelegt (StandardEinstellung)

### 1 Domyślnie ustawienia przy pierwszym uruchomieniu i po resecie do ustawień fabrycznych:

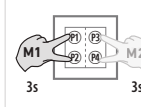
- rodzaj pracy – ŁĄCZNIK ROLETOWY dla obu wyjść
- maksymalny czas ruchu rolety – 5 minut
- kolor podświetlenia - biały
- jasność = 3 (z zakresu od 0 do 5)

Default settings at initial start-up and after reset to factory settings:  
 • operation type – ROLLER BLIND CONNECTOR for both outputs  
 • maximum roller blind movement time – 5 minutes  
 • illumination colour - white  
 • brightness = 3 (from 0 to 5)

Default-Einstellungen bei der ersten Inbetriebnahme und nach dem Zurücksetzen auf Werkeinstellungen:  
 • Betriebsart – ROLLENSCHALTER für beide Ausgänge  
 • maximale Betriebszeit des Rolladens - 5 Minuten  
 • Beleuchtungsfarbe - weiß  
 • Helligkeit = 3 (von 0 bis 5)

### 2. Pozycja ulubiona rolety (możliwa do ustawienia, gdy długość rolety jest ustawiona) / The roller blind favourite position (it can be set when the roller blind length is set) / Rolladen-Vorzugsposition (einstellbar, wenn die Länge der Rolläden eingestellt ist)

2.1 Wejź do ustawień pozycji ulubionej (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Enter the favourite position settings (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Öffnen Sie die Einstellung der Vorzugposition (P1 + P2 + P3 + P4 3s)



2.2 Ustaw roletę M1 w żądanej pozycji. Aby zapamiętać pozycję, nacisnij i przytrzymaj odpowiednie klawisze do czasu, aż diody LED zaczną migać / Set the M1 roller blind in the required position. In order to memorise the position, press and hold proper keys until LEDs start blinking / Stellen Sie den M1 -Rolladen in die gewünschte Position ein. Um die Position zu speichern, halten Sie die entsprechenden Tasten gedrückt, bis die LEDs beginnen zu blinken

2.3 Powtórz czynności 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtórz czynności 2.2 dla drugiej rolety M2 / Powtórz czynności 2.2 dla drugiej rolety M2

1 Każde następne ustawienie pozycji ulubionej zastępuje pozycję poprzednio ustawioną / Each subsequent setting of the favourite position substitutes the previously set position / Jede nachfolgende Einstellung der Vorzugposition ersetzt die zuvor gespeicherte

2.4 Po zakończeniu wyjść z trybu ustawiania pozycji ulubionej (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / After finishing, exit the favourite position setting mode (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Schließen Sie die Einstellung der Vorzugposition, wenn Sie fertig sind (P1 + P2 + P3 + P4 3s)

### FUNKCJE TRYBU KONFIGURACJI / CONFIGURATION MODE FUNCTIONS / FUNKTIONEN DES KONFIGURATIONSMODUS

1 Aby rozpocząć konfigurację urządzenia należy uprzednio wejść do trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / To start configuring the unit, first enter the configuration mode (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Um mit der Konfiguration des Geräts zu beginnen, rufen Sie zunächst den Konfigurationsmodus auf (P1 + P2 + P3 + P4 10s)

### WYBÓR FUNKCJI / FUNCTION SELECTION / FRAKTIONS-AUSWAHL

**A. Ustawianie podświetlenia klawiszy / Setting the key illumination / Einstellung der Hintergrundbeleuchtung der Tasten**

Wejście: / Entry: / Eingang:

Zmiana koloru / Change of colour / Änderung der Farbe

Zmiana jasności / Change of brightness / Änderung der Helligkeit

**B. Ustawianie rodzaju pracy i typu wyjścia / Operation type and output type setting / Betriebsart und Ausgangsart einstellen**

Wejście: / Entry: / Eingang:

Każde naciśnięcie pola (P1) lub (P3) zmienia rodzaj pracy danego wyjścia. Każde naciśnięcie pola (P2) lub (P4) zmienia typ danego wyjścia. / Each pressing of (P1) or (P3) field changes the operation type of a given output. Each pressing of (P2) or (P4) field changes the type of a given output / Jedes Drücken der Felder (P1) oder (P3) ändert die Betriebsart des betreffenden Ausganges. Jedes Drücken der Felder (P2) oder (P4) ändert den Typ eines bestimmten Ausganges.

dla wyjścia M1 for the M1 output für den Ausgang M1

dla wyjścia M2 for the M2 output für den Ausgang M2

**C. Ustawianie kierunku ruchu rolet / Setting the roller blind movement direction / Einstellung der Bewegungsrichtung der Rollläden**

Wejście: / Entry: / Eingang:

Zmiana kierunku ruchu rolet / Changing the roller blind movement direction / Änderung der Bewegungsrichtung des Rollladens

**P1** Odwrócenie kierunków M1 M2 direction inversion Umkehrung der M1-Richtungen

**P2** Domyślne kierunki M1 M2 direction inversion Standard M1-Richtungen

**P3** Odwrócenie kierunków M2 M2 direction inversion Umkehrung der M2-Richtungen

**P4** Domyślne kierunki M2 M2 direction inversion Standard M2-Richtungen

**D. Zmiana przypisania wyjść do klawiszy L i R / Changing the assignment of the outputs to keys L and R / Ändern der Zuordnung der Ausgänge zu den Tasten L und R**

Wejście: / Entry: / Eingang:

Kolejne naciśnięcia dowolnego pola (P1) ... (P4) zmienia przypisanie wyjść M1, M2 do klawisza lewego L i prawego R w sekwencji. / Another pressing of any field (P1) ... (P4) changes the assignment of outputs M1, M2 to the left key L and right key R in the following sequence: / Nachfolgendes Drücken eines der Felder (P1) ... (P4) ändert die Zuordnung der Ausgänge M1, M2 zur linken Taste L und rechten Taste R in folgender Reihenfolge:

**M1 M2** → **M2 M1**

(domyślnie/default/standardmäßig)

1 Aby zakończyć konfigurację urządzenia należy wyjść z trybu konfiguracji (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / To complete the configuration of the unit, exit the configuration mode (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Um die Konfiguration des Geräts abzuschließen, verlassen Sie den Konfigurationsmodus (P1 + P2 + P3 + P4 3s)

Urządzenie przeznaczone jest do pracy ciągłej oraz podłączenia do instalacji stałej, która musi być zgodna z obowiązującymi normami i przepisami. / Obwód elektryczny, do którego podłączone jest urządzenie, musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o prądzie zadziałania maks. 16 A. / Przed zainstalowaniem wyłączyć bezpiecznik instalacji domowej. / Podłączenie powinna wykonywać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. EN The device is designed for continuous operation and connection to a permanent installation. / The electric circuit to which the device is connected must be protected with a fuse with a breaking current of max. 16 A. / Before installing, switch off the fuses of the domestic installation. The connection should be made by a person with appropriate qualifications. DE Das Gerät ist für den Dauerbetrieb und den Anschluss an eine ortsfeste Installation bestimmt, die den geltenden Normen und Vorschriften entsprechen muss. / Der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, muss mit einer Sicherung mit einem maximalen Auslösestrom von 16 A abgesichert sein. / Vor der Installation schalten Sie die Sicherungen der Hausinstallation aus. / Der Anschluss sollte von einer qualifizierten Person vorgenommen werden.

### WARUNKI GWARANCJI / WARRANTY / GARANTIE

- Spółka KONTAKT-SIMON SA z siedzibą w Czechowicach - Dziedzicach ul. Bestwińska 21, udziela na niniejszy wyrob 24 miesięc gwarancji, licząc od daty sprzedaży.
- Gwarancja jest udzielana tylko na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej i na tym terytorium może być realizowana.
- Gwarancja udziela się na sprawnie działające urządzenie.
- Gwarancja nie są objęte uszkodzenia i wady powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania.
- Podstawą realizacji uprawnień i tytułu udzielonej gwarancji jest dowód zakupu produktu z danymi sprzedawcy i daty sprzedaży.
- Kupującemu przysługuje prawo bezpłatnej naprawy, a gdy naprawa jest niemożliwa, wymiany niesprawnych elementów lub wyrobu na taki sam lub równorzędny w przypadku zaprzestania produkcji reklamowanego elementu przez KONTAKT-SIMON S.A.
- Czas odpowiedzi na reklamację: 14 dni, od dnia jej otrzymania. Czas realizacji: 30 dni od dnia dostarczenia wadliwego produktu do Producenta. W przypadku braku zgodności rzeczy sprzedanej z umową kupującemu z mocy prawa przysługują środki ochrony prawnej ze strony i na koszt sprzedawcy oraz że gwarancja nie ma wpływu na te środki ochrony prawnej. Więcej informacji znajdziesz na stronie: [www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html](http://www.kontakt-simon.com.pl/pl/Warunki-gwarancji.html)

EN Warranty conditions available at: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty).  
 DE Garantiebedingungen abrufbar unter: [www.kontakt-simon.com/warranty](http://www.kontakt-simon.com/warranty).

M295v00

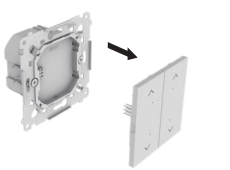
43-500 Czechowice-Dziedzice, ul. Bestwińska 11  
 Tel. +48 32 324 63 00, e-mail: info@kontakt-simon.com  
 http://www.kontakt-simon.com

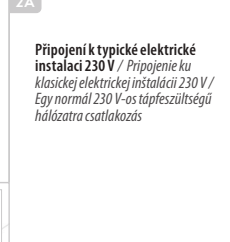
# TEZ2.01/... DVOJITÝ ŽALUZIOVÝ SPÍNAČ DVOJITÝ ŽALUZIOVÝ SPÍNAČ DUPLA REDÓNYVEZÉRLŐ

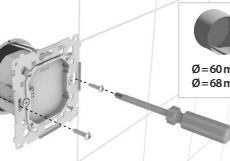
## TECHNICKÉ ÚDAJE / TECHNICKÉ ÚDAJE / MŰSZAKI ADATOK

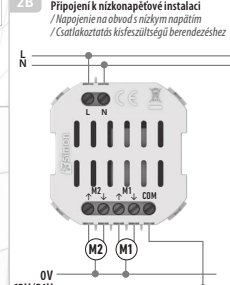
~230 V ± 10% 50 Hz 2 x 6(2)A	IP20	 <1W	 1x2,5mm <sup>2</sup> 2x1,5mm <sup>2</sup>		
------------------------------------	------	---------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------

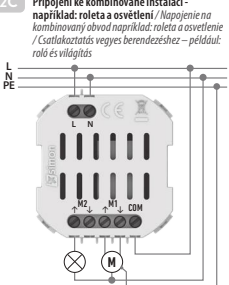
## NÁVOD K MONTÁŽI / NÁVOD NA MONTÁŽ / SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

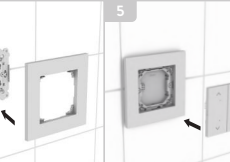
**1** 

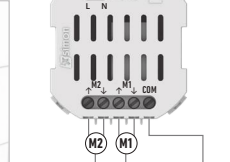
**2A**  **Připojení k typické elektrické instalaci 230V / Pripojenie ku klasické elektrickej instalácii 230V / Egy normál 230 V-os tápfeszültségű hálózatra csatlakozás**

**3**  Ø = 60 mm  
Ø = 68 mm

**2B**  **Připojení k nízkonapětové instalaci / Napojenie na obvod s nízkym napätím / Csatlakoztatás kisfeszültségű berendezésh**

**2C**  **Připojení ke kombinované instalaci - například: roleta a osvětlení / Napojenie na kombinovaný obvod napríklad: roleta a osvetlenie / Csatlakoztatás vegyes berendezésh - például: roló és világítás**

**4** 

**5** 

⚠ **Na jeden výstup lze připojit pouze jednu roletu! / Do jedného výstupu možno zapojiť iba jednu roletu! / Egy kimenetesh csak egy roló csatlakoztatható!**

## POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ

**PL** Ovladač rolet slouží k nezávislému zavírání a otevírání dvou okenních rolet. Má bezpečnostní výstupy, které umožňují pohánět rolety jakýmkoliv typem motoru, jak 230V, tak nízkonapětovým střídavým nebo stejnosměrným proudem. Má ochranu proti poškození rolety při současném stisknutí obou směrů rolety

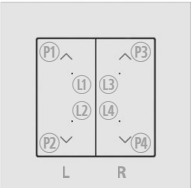
**EN** Dvojnásmerný roletový ovládač slúži na ovládanie dvoch okenných roliet nezávisle. Má dva bezpečnostné výstupy určené pre roletové pohony s motorom ľubovoľného typu, zároveň 230 V a aj pre motory s nízkym napätím na striedavý alebo jednosmerný prúd. Je vybavený poisťkou proti poškodeniu rolety pri stlačení oboch smerov rolety súčasne

**DE** Dupla redőnyvezérlő, egymástól függetlenül tud két ablakredőnyt csukni és nyitni. Potenciálmentes kimenetével tetszőleges motor típusú redőnyt képes meghajtani, 230 V feszültségűt és alacsony áramerősségű váltóáramút vagy egyenáramút egyaránt. Mindkét irányú megnyomásra esetére a rolók sérülésvédelmével vannak ellátva

**P1 P2 P3 P4** Ovládací pole / Ovládacie polička / Vezérlési tartomány

**1 2 3 4** LED diody indikující provoz / LED kontrolky signalizujúce prácu / A működést jelző LED-ek

**L** Levé tlačítko / Lavé tlačidlo / Bal gomb  
**R** Pravé tlačítko / Pravé tlačidlo / Jobb gomb



**Horní polovina tlačítka / Horná polovica tlačidla / A billentyű felső része**

**Spodní polovina tlačítka / Spodná polovica tlačidla / A billentyű alsó része**

**PROVOZNÍ REŽIMY ZAŘIZENÍ / PRACOVNÉ REŽIMY ZARIADENIA / BERENDÉZÉS ÜZEMMÓDJA:**  
**- OVLÁDÁNÍ** – běžný provoz jako SPÍNAČ ROLETY, TLACÍTKO ROLETY, SPÍNAČ OSVĚTLENÍ, TLACÍTKO OSVĚTLENÍ (FUNKCE KONFIGURAČNÍHO REŽIMU - bod B) / **OVLÁDANIE** normale fungovanie ako ŽALUZIOVÝ OVLÁDAČ, ROLETOVÉ TLACIDLO, SPÍNAČ OSVETLENIA, TLACIDLO OSVETLENIA (FUNKCIE KONFIGURÁČNĽHO REŽIMU - bod B) / **OVLÁDÁS** normál működés REDŐNYKAPCSOLÓKÉNT, REDŐNY NYOMÓGOMBKÉNT, VILÁGÍTÁS KAPCSOLÓKÉNT (KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓD FUNKCIÓI - B pont)  
**- NASTAVENÍ OBLIBĚNÉ PLOHY** – uložení polohy rolety, kterou lze vyvolat dlouhým stisknutím klávesy (bod Z) / **NASTAVENIE OBLIBNEJ PLOHY** uloženie polohy rolety, ktorú možno vyvolat dlhým podržaním tlačidla (bod Z) / **KEDVENC POZÍCIÓ BEÁLLÍTÁSA** – a gomb hosszú ideig tartó lenyomásával előlívható redőnypozíció beállítása (2. pont)  
**- KONFIGURACE** – změna provozních parametrů popsaná v tabulce „FUNKCE KONFIGURAČNÍHO REŽIMU“ / **KONFIGURÁCIA** zmena parametrov fungovania opísaná v tabuľke „FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE“ / **KONFIGURÁCIÓ** – a „KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓD FUNKCIÓI“ táblázatban megadott működési paraméterek módosítása

## OVLÁDÁNÍ / OVLÁDANIE / VEZÉRLÉS

### SPÍNAČ ROLETY / ŽALUZIOVÝ OVLÁDAČ / REDŐNYKAPCSOLÓKÉNT

**CZ** Krátké stisknutí pole z horní/spodní poloviny tlačítka – zvedá/spouští roletu  
**Opakované stisknutí ve směru pohybu rolety** – zastaví pohyb  
**Stisknutí pole protisměru pohybu** – zastaví a po 0,5 s mění směr pohybu  
**Dlouhé stisknutí libovolného pole tlačítka nebo horní/spodní poloviny** – přesune rolety do oblíbené polohy (v případě, že je nastavena). Pokud není nastavena oblíbená poloha, nevyladí žádnou reakci  
**Diody (1, 2, 3, 4) svítí, pokud je přiváděno napětí napájecí motor rolety**  
 Když není nastavena délka rolety, napětí napájecí motor je přiváděno 5 minut (výchozí nastavení)  
**SK** Krátke stlačenie poličky z hornej / dolnej polovice tlačidla má za následok zdvihanie / spustenie rolety  
**Opätovné stlačenie v smere pohybu rolety** má za následok zastavenie pohybu rolety  
**Stlačenie poľa v protismere pohybu** má za následok zastavenie rolety a po 0,5 s aktivuje opačný smer pohybu rolety  
**Dlhé stlačenie ľubovoľného poličky tlačidla alebo hornej / dolnej polovice** má za následok nastavenie rolety do oblíbenej polohy (v prípade, keď je nastavená). Ak nie je nastavená oblíbená poloha, dlhé stlačenie nevyladí žiadnu reakciu  
**LED kontrolky (1, 2, 3, 4) svietia dovedy, kým je privádzané napätie napájajúcej motor rolety**  
 Keď nie je nastavená dĺžka rolety, napätie napáajúcej motor je privádzané po dobu 5 min (predvolené nastavenie)  
**HU** A billentyű felső / alsó részének a rövid megnyomása felemeli vagy leengedi a redőnyt  
 A billentyű újbóli megnyomása a redőny mozgásának az irányába – megállítja a redőny mozgását  
 A redőny forgásirányával ellentétben irányban lévő billentyű megnyomására – a redőny megáll, és 0,5 másodperc múlva megváltoztatja a mozgás irányát  
 A billentyű tartományos bármelyik felületének vagy a gomb felső/alsó részének hosszú lenyomására – a redőny kedvenc állásába indul (ha egyébként nem állítva). Ha kedvenc pozíció nincs beállítva, akkor a vezérlő semmilyen műveletet nem végez  
 Az (1, 2, 3, 4) LED diódák addig világítanak amíg a redőny motorja feszültség alatt van  
 Ha a végállások nincsenek beállítva, a motor 5 percig van áram alatt (alapértelmezett beállítás)

① **Výchozí nastavení při prvním spuštění a po obnovení továrního nastavení:**  
 - provozní režim – SPÍNAČ ROLETY pro oba výstupy  
 - maximální doba pohybu rolety – 5 minut  
 - barva podsvícení – bílá  
 - jas = 3 (od 0 do 5)  
**Předvolené nastavenia pri prvom spustení a po obnovení továrenskeho nastavenia:**  
 - druh práce – ŽALUZIOVÝ SPÍNAČ pre obidva výstupy  
 - maximálny čas pohybu rolety – 5 minút  
 - farba podsvietenia – biela  
 - jas = 3 (rozsaň od 0 do 5)  
 Az alapértelmezett beállítások az első indításkor és a gyári beállítások visszaállítását után:  
 - működési mód – REDŐNYKAPCSOLÓ mindkét kimenetnél  
 - a redőny mozgási ideje – maximálisan 5 perc  
 - háttérvilágítás színe – fehér  
 - 3-as fényerő (a 0-5 skálán)

### SPÍNAČ OSVĚTLENÍ / SPÍNAČ OSVETLENIA / VILÁGÍTÁS KAPCSOLÓKÉNT

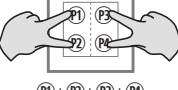
**Krátké stisknutí libovolného pole levého tlačítka (P1, P2)** zapne nebo vypne výstup **M1** ↑, diody (1) a (2) se jasně rozsvítí  
**Krátké stisknutí libovolného pole pravého klávesy (P3, P4)** zapne nebo vypne výstup **M2** ↑, diody (3) a (4) se jasně rozsvítí  
**Dlouhé stisknutí nevyladí žádnou reakci**  
 Výchozí výstupy **M1** ↓ a **M2** ↓ jsou neaktivní. Když se změni směr pohybu **M1** / **M2** (FUNKCE REŽIMU NASTAVENÍ - bod C), pak je výstup **M1** ↑ / **M2** ↑ neaktivní a výstup **M1** ↓ / **M2** ↓ je aktivní  
**Krátkým stlačím ľubovoľného poľa na ľavom tlačidle (P1, P2)** sa zapne alebo vypne výstup **M1** ↑, diódy (1) a (2) silno svietia  
**Krátkým stlačím ľubovoľného poľa na pravom tlačidle (P3, P4)** sa zapne alebo vypne výstup **M2** ↑, diódy (3) a (4) silno svietia  
**Dlhým stlačením nespúšťa žiadnu reakciu**  
 Predvolené výstupy **M1** ↓ a **M2** ↓ sú neaktívne. V prípade zmeny smeru pohybu **M1** / **M2** (FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE bod C) výstup **M1** ↑ / **M2** ↑ je neaktívny a výstup **M1** ↓ / **M2** ↓ je aktívny  
 A bal oldali gomb tetszőleges mezőjének rövid ideig tartó megnyomása (P1, P2) bekapcsolja vagy kikapcsolja az **M1** ↑ kimenetet, az (1) és (2) diódák fényesen világítanak  
 A jobb oldali gomb tetszőleges mezőjének rövid ideig tartó megnyomása (P3, P4) bekapcsolja vagy kikapcsolja az **M2** ↑ kimenetet, az (3) és (4) diódák fényesen világítanak  
 A gomb hosszú ideig tartó lenyomása nem vált ki semmilyen reakciót  
 Az alapértelmezett **M1** ↓ és **M2** ↓ kimenetek inaktívak. Az **M1** / **M2** mozgásirány módosításakor (KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓD FUNKCIÓI - C pont) az **M1** ↑ / **M2** ↑ kimenet inaktív, az **M1** ↓ / **M2** ↓ kimenet pedig aktív

### TLACÍTKO ROLETY (TLACÍTKO OSVĚTLENÍ) / ROLETOVÉ TLACIDLO (TLACIDLO OSVETLENIA) / REDŐNY NYOMÓGOMBKÉNT (VILÁGÍTÁS NYOMÓGOMBKÉNT)

**Roleta se po stisku klávesy pohybuje (výstup je zapnutý).** LED dioda zapnutého směru (výstupu) svítí světlem. Výstupy TLACÍTKA ROLETY jsou chráněny proti současné aktivaci obou směrů a prepnutí obvodu ovládání probíhá se zpožděním 0,5 s. Zapojení výstupu pro TLACÍTKO OSVĚTLENÍ jak je popsáno v SPÍNAČ OSVĚTLENÍ / **Roleta sa po pohybuje (výstup je zapnutý) počas natlačenia tlačidla.** LED dioda zapnutého smeru (výstupu) silno svietí. Výstupy ROLETOVÉHO TLACIDLA sú zaistené pred pripad súčasného stlačenia oboch smerov, zmena smeru ovládania prebieha s oneskorením 0,5 s. Pre zapojenie výstupu pre TLACIDLO OSVETLENIA postupujte podľa opisu pre SPÍNAČ OSVETLENIA / **Amikor a gomb be van nyomva, a roló mozog (a kimenet be van kapcsolva).** A bekapcsolt irány (kimenet) LED diódája fényesen világít. A REDŐNYGOMB kimenetel ei vannak látva mindkét irány bekapcsolásával valamint védelemmel, a vezérlési irány át kapcsolása pedig 0,5 másodperces késleltetéssel történik. A VILÁGÍTÁSGOMB kimenetének a csatlakoztatása a VILÁGÍTÁSKAPCSOLÓ leírása szerint

## KONFIGURACE / KONFIGURÁCIA / KONFIGURÁCIÓS MÓD

### PROVOZ V REŽIMU KONFIGURACE / PRÉVÁZKA V RÉZIME KONFIGURÁCIE / KONFIGURÁCIÓS ÜZEMMÓDBAN TÖRTÉNŐ MŰKÖDÉS

ČAS STLAČENÍ / ČAS STLAČENIA / NYOMÁS IDEJE	FUNKCE / FUNKCIA / FUNKCIÓ	POPIS / OPIS / SPECIFIKÁCIÓ
3s 	<b>VSTUP do nastavení oblíbené polohy nebo VÝSTUP z nastavení oblíbené polohy a z režimu konfigurace / VSTUP z nastaveniam oblíbenej polohy alebo VÝSTUP z nastavenia oblíbenej polohy a z režimu konfigurácie / BELEPÉS a kedvenc pozíció beállításához vagy KILÉPÉS a redőny kedvenc pozíció beállításából</b>	<b>Podržte, dokud nezačnou LED diody blikat / Podržte dovedy, kým LED kontrolky nezačnú blikat / A gombot tartsa benyomva egészen addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el villogni</b>
10s	<b>VSTUP do nastavení režimu konfigurace / VSTUP k nastaveniam režimu konfigurácie / BELÉPÉS a konfigurációs üzemmód beállításához</b>	<b>Podržte, dokud nezačnou LED diody rychle blikat / Podržte dovedy, kým LED kontrolky nezačnú rýchlo blikat / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el gyorsan villogni</b>
30s	<b>RESET do továrního nastavení / RESET k továrenským nastaveniam / Visszaállítás a gyári beállításokra</b>	<b>Podržte, dokud nezačnou LED diody velmi rychle blikat, a barva se nezmění na bílou (pokud byla jiná) / Podržte, kým LED diódy nezačnú veľmi rýchlo blikat a ich farba sa zmení na bielu (pokiaľ bola iná) / Nyomja meg a gombot, és tartsa benyomva addig, amíg a LED diódák nem kezdenek el nagyon gyorsan villogni. A színe fehérre változik (ha eddig más volt)</b>

**1. Nastavení délky rolety / Nastavenie dĺžky rolety / Redőny helyzetének a beállítása**

**1.1 Přejděte do nastavení režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Otvorte nastavenia režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Belépés a konfigurációs üzemmód beállítására (P1 + P2 + P3 + P4 10s)**

**1.2 Vyhříte roletu M1 do úplného otevření, poté operaci zastavte opětovným stisknutím horní poloviny tlačítka / Dajte hore roletu M1 tak, aby sa celá otvorila, následne zastavte chod opätovným stlačením hornej časti tlačidla / Húzza fel az M1 redőnyt teljesen, és a gomb felső részének újbóli megnyomásával állítsa le a működést!**

**1.3 Spusťte roletu do úplného zavření, po dosažení spodní polohy okamžitě ji zastavte opětovným stisknutím spodní poloviny tlačítka / Spusťte roletu na maximum a po dosiahnutí spodnej polohy okamžite zastavte operáciu opätovným stlačením spodnej polovice tlačidla / Telesen engedje le a redőnyt az alsó végállásig majd a billentyű alsó felének ismételt megnyomásával megállítja a redőny mozgását**

**1.4 Stiskněte a podržte horní a dolní polovinu tlačítka, dokud nezačnou LED diody blikat. Délka rolety se automaticky uloží / Stlačte a podržte hornú aj dolnú časť tlačidla do momentu, až LED diódy začnú blikat. Dĺžka rolety sa uloží automaticky / Nyomja le és tartsa lenyomva a gomb felső és alsó részét egészen addig, amíg a LED diódák villogni nem kezdenek! A redőny helyzete automatikusan el lesz mentve**

**1.5 Opakujte kroky 1.2 až 1.4 pro roletu M2 / Zopakujte úkony uvedené v bodoch 1.2 až 1.4 pre roletu M2 / Ismétlje meg az 1.2 - 1.4 pontokat műveletként az M2 redőnyre!**

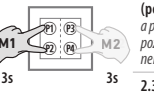
**1.6 Ukončete režim konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Vyjdite z režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Lépjén ki a konfigurációs üzemmódból (P1 + P2 + P3 + P4 3s)**

### 2. Oblíbená poloha rolety (zde nastavit, když je nastavena délka rolety) / Oblíbená poloha rolety (dá sa nastaviť v prípade, keď je nastavená dĺžka rolety) / A redőny kedvenc pozíciója (beállítható, ha a végállások már be vannak programozva)

**2.1 Přejděte do nastavení oblíbené polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Otvorte nastavenia oblíbenej polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Léjén a kedvenc pozícióba (P1 + P2 + P3 + P4 3s)**

**2.2 Nastavte roletu M1 do požadované polohy. Za účelem uložení polohy stiskněte a podržte příslušná tlačítka (popsaná níže), dokud nezačnou LED diody blikat / Nastavte M1 roletu v požadovanej polohie. Ak chcete uložiť polohu, stlačte a podržte príslušné tlačidlá (popísané nižšie) po dobu, kým nezačnú blikat LED kontrolky / Állítsa M1 redőnyt a kívánt pozícióba. A pozíció mentéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a megfelelő gombokat, az alábbiakban leírtak szerény) addig amíg a LED diódák nem kezdenek el villogni**

**2.3 Opakujte krok 2.2 pro roletu M2 / Oopakujte krok 2.2 pre roletu M2 / Ismétlje meg az 2.2. lépést az M2 redőnyhöz**



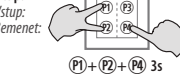
① **Každé další nastavení oblíbené polohy nahradí polohu nastavenou drive / Každé nasledujúce nastavenie oblíbenej polohy nahradí doteraz nastavenú polohu / Minden későbbi kedvenc pozíció beállítását elváltítja az előző mentést**

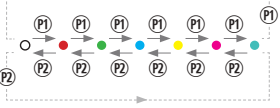
**2.4 Po ukončení nastavení ukončete režim nastavení oblíbené polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Po dokončení apustite režim pre nastavenie oblíbenej polohy (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / A mentés befejezése után lépjen ki a kedvenc pozíció módból (P1 + P2 + P3 + P4 3s)**

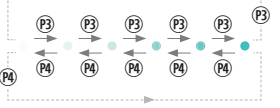
## FUNKCE REŽIMU KONFIGURACE / FUNKCIE REŽIMU KONFIGURÁCIE / BEÁLLÍTÁSI ÜZEMMÓD FUNKCIÓI

① **Aby začít konfiguraci zařízení, je třeba předem vystoupit do režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / Aby začat konfiguráciu zariadenia, je potrebné vopred vystúpiť do režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 10s) / A készülék beállításának megkezdése előtt lépjen be a konfigurációs üzemmódba (P1 + P2 + P3 + P4 10s)**

**VÝBĚR FUKCE / VYBĚR FUNKCIE / FUNKCIÓK KVÁLÁSZTÁSA**

**A. Nastavení podsvícení kláves / Nastavenie podsvietenia kláves / A billentyűzet háttérvilágításának beállítása**  
 Vstup: /Vstup:  
 /Bemenet:  P1 + P2 + P4 3s

**Změna barvy / Zmena farby / Színváltás**  


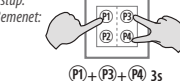
**Změna jasu / Zmena jasu / Világosság módosítása**  


**B. Nastavení provozního režimu a typu výstupu / Nastavenie spôsobu fungovania a typu výstupu / Működési mód és kimenet típusa**  
 Vstup: /Vstup:  
 /Bemenet:  P1 + P2 + P3 3s

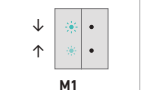
**Každé stisknutí pole P1 nebo P3 změni typ daného výstupu / Každý provoni režim daného výstupu. Každé stisknutí pole P2 nebo P4 změni typ daného výstupu / Každý stlačenie poľa P2 alebo P4 sa zmení typ daného výstupu / A P1 vagy P3 mező minden egyes megnyomása módosítja az adott kimenet működését. A P2 vagy P4 mező minden egyes megnyomása módosítja az adott kimenet típusát**

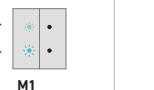
**pro výstup M1** SPÍNAČ OVLÁDAČ KAPCSOLAT → TLACÍTKO TLACIDLO GOMB → ŽALUZIOVÝ OVLÁDAČ KAPCSOLAT → OŠVĚTLENÍ OSVETLENIE VILÁGÍTÁS  
**M1 kimenet esetén**


**pro výstup M2** SPÍNAČ OVLÁDAČ KAPCSOLAT → TLACÍTKO TLACIDLO GOMB → ŽALUZIOVÝ OVLÁDAČ KAPCSOLAT → OŠVĚTLENÍ OSVETLENIE VILÁGÍTÁS  
**M2 kimenet esetén**


**C. Nastavení směru pohybu rolet / Nastavenie smeru pohybu rolet / A redőnyök mozgási irányának beállítása**  
 Vstup: /Vstup:  
 /Bemenet:  P1 + P3 + P4 3s

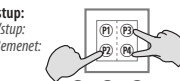
**Změna směru pohybu rolet / Zmena smeru pohybu rolet / A redőnyök mozgásának az irányváltoztatása**

**P1** Obrácení směru M1 Změna smerov M1 M1 irányok megfordítása  
 M1

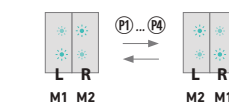
**P2** Výchozí směry M1 M1 alapértelmezett irányok  
 M1

**P3** Obrácení směru M2 Změna smerov M2 M2 irányok megfordítása  
 M2

**P4** Výchozí směry M2 M2 alapértelmezett irányok  
 M2

**D. Změna přiřazení výstupů tlačítkům L a R / Zmena priradenia výstupov tlačítkom L a R / Kimenetek R és L R gombokhoz való hozzárendelésének a módosítása**  
 Vstup: /Vstup:  
 /Bemenet:  P2 + P3 + P4 3s

**Postupným stisknutím ľubovoľného poľa (P1 ... P4) se změní přiřazení výstupů M1, M2 k levé L a pravé R klávese v pořadí: / Každým ďalším stlačením ľubovoľného poľa (P1 ... P4) sa zmení priradenie výstupov M1, M2 k ľavému tlačidlu L a pravému R, a to podľa sekvencie: / Tetszőleges (P1 ... P4) mező újbóli megnyomása módosítja az M1, M2 kimenetek bal L és jobb R gombokhoz való hozzárendelését, a következő sorrendben:**



(standardně / predvolene / alapértelmezett)

① **Aby se konfigurace zařízení ukončila, je třeba vyjít z režimu konfigurace (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / Aby sa konfigurácia zariadenia ukončila, je potrebné vyjsť z režimu konfigurácie (P1 + P2 + P3 + P4 3s) / A készülék beállítását befejezéséhez lépjen ki a beállítás módból (P1 + P2 + P3 + P4 3s)**

⚠ **CZ** Zařízení je určeno pro nepřetržitý provoz a připojení k pevné instalaci, která musí odpovídat platným normám a předpisům. /Elektřický obvod, ke kterému je zařízení připojeno, musí být chráněn pojistkou s maximálním proudem 16 A. /Před instalací vyhledejte poskytlé domovní instalace. / Připojení by měla provádět osoba s příslušnou kvalifikací. **SK** Spotřebič je určený na nepretržitú prevádzku a pripojenie k pevnej inštalácii, ktorá musí spĺňať platné normy a predpisy. /Elektrický obvod, ku ktorému je jednotka pripojená, musí byť chránený poisťkou s maximálnym prúdom 16 A. /Pred inštaláciou vyhľadajte poskytnutú domovú inštaláciu. /Pripojenie by mala vykonať kvalifikovaná osoba. **HU** A készülék letyományos működésre és rögzített csatlakozásra terveztek, amelynek meg kell felelnie az erre vonatkozó szabványoknak és előírásoknak. /Az elektromos hálózatra, amelyhez a készülék csatlakozik vezdeni kell max. 16 A kioldáramú biztosítékkal. /Telepítés előtt kapcsolja ki az otthoni elektromos hálózati biztosítékat. /A készülék üzembbe helyezését csak szakképzett villanyszerelő végezheti el.

**CZ** Záruční podmínky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty.  
**SK** Záručné podmienky dostupné na: www.kontakt-simon.com/warranty.  
**HU** A garanciai feltételek elérhetőek: www.kontakt-simon.com/warranty.